



EAHIL Awards / Les Prix d'Honneur de l'AEIBS

The EAHIL Board honoured Ursula Hausen with the 1999 EAHIL Award. Ursula Hausen has always been an important supporter of EAHIL from its foundation to well beyond her own retirement. In the beginning of EAHIL Ursula was also President of the Association. The Board wish to emphasise Ursula's energy and commitment to EAHIL including her achievements in Germany where she lived for a long period. We intend to underline her strength in having been the EAHIL representative to several European bodies. The Award was handed over by Arne Jakobsson.



Ursula Hausen

Le Bureau de l'AEIBS a honoré Ursula Hausen en lui attribuant le prix d'Honneur de l'AEIBS de 1999.

Ursula Hausen a toujours soutenu l'AEIBS depuis sa fondation et bien au-delà du temps où Ursula a pris sa retraite. Dans les premières années de l'AEIBS, Ursula a [aussi] présidé l'Association. Le Bureau de l'AEIBS désire souligner l'énergie et le dévouement de Ursula envers l'AEIBS, y compris son activité en Allemagne où elle vit depuis de nombreuses années. Nous désirons souligner sa participation en représenter de l'AEIBS dans plusieurs organes Européens.

Le prix lui fut remis par Arne Jakobsson.

The EAHIL Board has honoured Eeva Kihlberg with the 2000 EAHIL Award. Eeva Kihlberg achieved the degree of Master of Political Sciences from the University of Helsinki. Since 1957 she has been working in Helsinki libraries and in 1968 she was nominated Director of the Dental Library, where she planned new premises and modernized activities. Eeva was one of the founders of the Finnish Medical Librarians Association and Finnish Council Member within the Association. She was also an active EAHIL Council member for a number of years. Moreover she was a strong supporter of the Nordic Cooperation in the Baltic Countries and we all have seen and appreciated the results in the Tartu workshop of last year. The Award was handed over by Tony McSeán to Pirjo Rajakiili, as Eeva was unable to attend the meeting.



Eeva Kihlberg

Le Bureau de l'AEIBS a honoré Eeva Kihlberg avec le prix d'Honneur de l'an 2000. Eeva Kihlberg a reçu un degré en sciences politiques de l'Université de Helsinki. Depuis 1957, elle a travaillé dans les bibliothèques de Helsinki et en 1968, elle a été nommée Directrice de la Bibliothèque de Médecine dentaire, dont elle a planifié les nouveaux locaux et modernisé les activités. Eeva est une des fondatrices de l'Association Finlandaise des Bibliothécaires Médicaux et un membre du Conseil Finlandais de cette Association. De plus, elle a collaboré à la Coopération Nordique dans les pays Baltiques et nous avons tous pu apprécier les résultats [de cette collaboration] à Tartu, lors de la rencontre de l'année passée.

Tony McSeán lui remit le prix d'honneur à Pirjo Rajakiili (représentante pour Eeva).

New members:

EAHIL welcomes the following colleagues:

- Margaret GREENWOOD
North West Region
Health Care Libraries Unit
Warrington WA5 1QG Cheshire,
UNITED KINGDOM
- Rosamaria ROTOLO
Biblioteca Centralizzata
di Medicina e Chirurgia
TORINO, ITALY
- John SIMS
United States
Patent & Trademark Office
Washington D.C. 20231, USA



New Professional Challenges For Librarians

The 8ICML in London in July was a most interesting congress in many ways. EAHIL being a European association, it was truly stimulating to meet colleagues from other parts of the world as well. There were more than 1400 participants at the congress, which made mixing with colleagues a very fruitful event.

The Programme Committee had succeeded in making an excellent programme, comprising many different papers and posters, from scientific research papers to pragmatic approaches to current issues in our professional field. Research is very important for our theoretical basis of information and library activities, guiding us in the organisation of the best possible services to our clientele. The finest examples of research form a bridge between theory and praxis.

One feature I personally liked very much in the programme was that the papers also included presentations from outside our profession: we had several physicians and editors of scientific journals giving us their viewpoints in what they need and what they expect us to do. The Keynote Address of the first day was on a very current issue: the WHO study on the impact of health services on the health of the citizens in different countries, which had been just publicised all over the world before the 8ICML. It was thought-provoking to compare this paper with the headlines and journalist reports of the study in the world mass media. Another significant paper - just to mention a few - was on MED-CERTAIN, an EU funded project for metadata based certification of trustworthy information on the Internet.

EAHIL and other associations from all over the world had the opportunity to have a session of their own. EAHIL's session was chaired by Alice Nørhede from Denmark and papers came from Greece, Spain, Italy and Denmark.

The understanding from this congress was - and it became quite evident in most of the presentations - that the tasks of librarians and information specialists will be, and already are somewhere, much more expanded from the traditional work than we have expected. It has become very clear that our clients, whether they are physicians, nurses, health economists, administrators or patients, cannot cope by themselves in the chaotic information space. Just to take two examples of our new tasks: firstly, demands on evidence in all fields may partly transfer the appraisal of research to libraries.

A second example is patient or consumer information, which clearly will more and more be carried out at libraries. These are challenges to our profession, and we have to be prepared to meet the challenges. I think we have done a good job in being able to follow and change with the rapid development of IT, but we have to scrutinise seriously our methods and ways of working. Evidence has to show in our own work, too, in order to move ourselves from information specialists to knowledge managers and a new way of thinking which results in new curricula, is necessary in our education.

The Board of EAHIL arrived in London before the Congress and had a long meeting with important matters for the future of the association. The President's Report is published on the Internet, and the Treasurer's Report tells us that our finances are sound. The ICP Group in Amsterdam, who have been taking care of the office work since the Association's move to the Netherlands, turned out to be unsatisfactory and a decision was made to accept the offer made by the Dutch Association for Library, Information and Knowledge Management (NVB), which becomes operational as of the 1st of October this year. Now we have a professional organisation in our own field to take care of our matters.

EAHIL and the Medical Library Association of the United States (MLA) have signed a bilateral agreement to establish our relations on a permanent but dynamic basis. As already decided at the Board meeting in Amsterdam earlier this year, the Past President is the association's representative at MLA. It is evident that enthusiasm to organise congresses and workshops has increased within the membership countries of EAHIL. We now have decided the future venues of several meetings: the next workshop is in Sardinia in 2001, the following congress will be held in Cologne in 2002, and Oslo is the city of the 2003 workshop. In 2004 it is Spain's turn to organise the congress in Santander, and in 2005, there will be the 9ICML in Sao Paulo, Brazil. Stimulated by the idea of organising different associations' meetings at a big congress like the 8ICML, the Board decided that EAHIL participate in the 9ICML as an association.

A Council get-together was also held in London. The Council members reported on the development of the tasks they were assigned at the January meeting in



Exhibition Opening Ceremony: Leslie Morton (left) and Tony McSeán (right). Leslie Morton was one of the organizers of 1first ICML in London in 1953 (!) (Suzanne Bakker, NL)

Amsterdam. This meeting was not an official one and took place in a very informal atmosphere. One of Manuela Colombi's aims throughout her Presidency has been to create a better and firmer contact with the Council members in order to involve more people in attending to the association's matters and the results are beginning to be seen now.

Following that was the important General Assembly (GA) issues. First of all, a new President and Board was elected by the postal ballot in spring. The results of these interesting elections are given elsewhere in this issue. The principal issue was the new statutes of EAHIL. The Board, and a special committee headed by Alice Nørhede from Denmark have been working hard and carefully to renew our statutes that had become outdated. The proposal has been on our website since February to be commented upon. Since there had been a lot of time to go through the proposal, very few comments were made at GA. One of the important points is that the association will only have one official language from now on, and the language is English, today's lingua franca of our field. However, the tradition of having had French as the other language is still respected in the Newsletter, and the news from the association will be even now on in French. The new Statutes were accepted, and in connection with them, also the new Rules of Procedure.

The proceedings of the Congress and the details of the EAHIL meetings are seen on our web page.

Liisa Salmi
First Vice President



Nouveaux défis professionnels pour les bibliothécaires

Le 8ème Congrès International des Bibliothèques Médicales (ICML) à Londres en juillet fut un congrès des plus intéressants, à beaucoup d'égards. L'AEIBS étant une association Européenne, il fut très stimulant de rencontrer des collègues venant de tous les coins du monde. Il y avait plus de 1400 participants au congrès, ce qui a rendu les rencontres avec d'autres collègues très faciles.

Le comité du programme avait réussi à établir un programme excellent, avec de nombreuses présentations et posters allant de la recherche scientifique aux aspects pratiques, touchant aux questions d'actualité de notre vie professionnelle. La recherche est très importante pour établir une base théorique de l'information et des activités de bibliothèques, nous guidant dans l'organisation des services les meilleurs pour nos lecteurs. Les exemples de recherche forment un pont entre la théorie et la pratique.

Le fait que le programme contenait également des présentations par des personnes en dehors de notre profession est un aspect du programme que j'ai beaucoup apprécié: Plusieurs médecins et éditeurs de journaux scientifiques nous ont

donné leur point de vue et ce qu'ils attendent de nous. La présentation clé du premier jour portait sur un sujet de haute actualité: L'étude de l'OMS sur l'impact des services de la santé publique pour les habitants de plusieurs pays, une étude qui venait d'être publiée juste avant le Congrès dans le monde entier. La comparaison de cette présentation avec les rubriques des journalistes sur cette étude fut des plus intéressantes. Une autre contribution importante - juste pour en mentionner quelques-unes - portait sur MEDCERTAIN, un projet européen pour garantir une information pertinente sur Internet.

L'AEIBS et les autres associations présentes venant du monde entier ont pu tenir leur propres séances. La séance de l'AEIBS était présidée par Alice Nørhede (Danemark) et comprenait des présentations de Grèce, Espagne, Italie et Danemark. Le message de ce congrès - et ce message était mis en évidence dans la plupart des communications - était que les devoirs des bibliothécaires et des spécialistes de l'information - et en fait c'est déjà le cas - ont largement débordé les confins du travail traditionnel de nos

lecteurs, qu'ils soient médecins, infirmiers, ou économistes dans le domaine de la santé. Administrateurs ou patients ne peuvent plus se débrouiller seuls dans le chaos du monde de l'information. Juste à titre d'exemples: premièrement les demandes d'évidence dans tous les domaines, reflètent en partie que l'évaluation de la recherche a été transférée dans les bibliothèques. Un 2ème exemple concerne le patient ou le demandeur d'information, qui rechercheront de plus en plus leur information dans les bibliothèques. Ce sont les défis de notre profession et nous devons être prêts à leur faire face. Je crois que nous avons fait du bon travail dans notre adaptation rapide face au développement des technologies de l'information. Nous devons toutefois critiquer très sérieusement nos méthodes de travail. L'évidence doit aussi être présente dans notre travail afin que les spécialistes de l'information deviennent des gérants de la technologie. De nouvelles manières de penser qui doivent se refléter dans un nouveau curriculum sont nécessaires à notre éducation. Le Bureau de l'AEIBS se réunit à Londres avant le Congrès et a tenu une longue session pour considérer des questions importantes pour l'avenir de notre association. Le rapport de la Présidente est publié sur Internet. Le rapport du Trésorier indique que la base financière de l'Association est saine. Le groupe de ICP à Amsterdam qui a assuré la gestion des questions administratives depuis le déménagement aux Pays-Bas s'est révélé insatisfaisant et il a été décidé d'accepter l'offre faite par l'Association Hollandaise pour les Bibliothèques, l'information et la gestion de la connaissance. Cette association entrera en fonction [pour l'AEIBS] dès le 1er Octobre de cette année. Nous avons maintenant une organisation professionnelle de bibliothécaires pour assumer la responsabilité administrative [de l'AEIBS].

L'AEIBS et l'Association des Bibliothèques Médicales des Etats-Unis (MLA) ont signé un accord bilatéral pour établir des



Lunch at the Queen Elisabeth II Conference Centre (Marianne van der Heijden, Bureau Andromeda, NL)



relations sur une base permanente et dynamique. Comme il avait déjà été décidé à une séance du Bureau au début de cette année, le Président sortant devient le représentant de l'Association auprès de la MLA. Il est évident que l'enthousiasme pour organiser des congrès et des ateliers de travail a augmenté parmi nos membres. Nous avons maintenant décidé des lieux de rencontre pour plusieurs manifestations: le prochain atelier de travail aura lieu en Sardaigne en 2001, le prochain congrès sera tenu à Cologne en 2002, et Oslo est la ville où l'atelier de 2003 prendra place. En 2004, c'est l'Espagne qui organisera le congrès à Santander et 2005 verra le 9ème ICML à Sao Paulo, au Brésil. Stimulé par l'idée d'organiser des rencontres de plusieurs associations pour un grand congrès tel que le 8ème ICML, le Bureau a décidé que l'AEIBS participerait au 9ème ICML comme association.

Une rencontre du Conseil a aussi eu lieu à Londres. Les membres du Conseil ont fait un rapport sur le développement de leurs activités décidées à Amsterdam en janvier dernier. Cette rencontre n'était pas officielle et s'est déroulée dans une ambiance informelle. Pendant sa présidence, Manuela Colombi s'est efforcée d'avoir un contact meilleur avec les membres du Conseil afin de stimuler les membres à prendre une part directe aux activités de l'Association. Des résultats commencent à être visibles.



Lunchtime during 8ICML
(Marianne van der Heijden, Bureau Andromeda, NL)

Ensuite, il y eut les questions importantes de l'Assemblée Générale. En premier lieu, un président et de nouveaux membres du Bureau furent élus par ballot postal le printemps dernier. Les résultats de ces élections intéressantes sont données dans ce Bulletin d'Information. Le Bureau et un comité spécial présidé par Alice Nørhede du Danemark, avait travaillé assidûment pour reviser les statuts qui n'étaient plus à l'ordre du jour. Les propositions étaient accessibles sur notre site depuis Février dernier pour inviter des commentaires. Peu de commentaires nouveaux furent faits pendant l'Assemblée Générale. Un des points

importants est que désormais l'Association n'aura plus qu'une langue officielle, l'anglais. Toutefois, la tradition d'avoir le Français comme deuxième langue est respectée dans le Bulletin d'Information et les nouvelles de l'Association seront encore en Français.

Les nouveaux statuts furent adoptés ainsi que les Règles de Procédure. Les comptes-rendus du Congrès et les détails des réunions de l'AEIBS peuvent être consultés sur notre site.

Liisa Salmi
Première Vice-Présidente